

# Szekretár Péter



Mint **angol, francia és magyar** fordító örömmel végzek Önnek **fordítást, korrektúrázást, hanganyag gépelését és feliratozást mérnöki, egészségügyi és tudományos szakterületeken,** ill. nyitott vagyok más területekre is.

*Email:* [peter.szekretar@gmail.com](mailto:peter.szekretar@gmail.com)  
*LinkedIn:* <https://www.linkedin.com/in/peter-szekretar-b9253117b/>  
*Irodái:* +33 4 73 21 63 32  
*Mobil:* +33 7 68 09 77 59  
*HÉA azonosító:* FR36 839 936 200

## **MAGYAR: ANYANYELV**

Magyarországon születtem, nőttem fel és tanultam.

## **ANGOL: FOLYÉKONY**

12 évig tanultam az angol nyelvet.

Egyetemi éveim alatt eredményes államilag elismert nyelvvizsgát tettem angolból, amely nyelvet külföldi tanulmányaim, munkáim és kapcsolataim segítettek mélyebben megismerni.

## **FRANCIA: TÁRSALGÁSI SZINT**

Ezt a nyelvet magánéleti döntéseimnek köszönhetően kiválóan ismerem.

Franciaországban dolgozok és élek, illetve évek óta franciául beszélek.

## **MUNKÁIM**

### **Műszaki:**

- ✓ nagy teljesítményű dugattyús kompresszor műszaki dokumentációja (angol–magyar fordítás, >30 ezer szó)
- ✓ gépgyártástechnikai hűtőberendezés dokumentációja, prezentációja és ezek szójegyzékei (francia–magyar korrektúrázás)
- ✓ ABC tűzoltó por biztonsági adatlapja (francia–magyar fordítás)
- ✓ tudományos cikk a csapadékelemzésről egy víztározó műszaki értékeléséhez (angol–magyar fordítás)
- ✓ szakszöveg az adatbázisok terminológiájáról (angol–magyar fordítás)
- ✓ *Közlekedési baleseti oktatás* Wikipédia szócikk (francia–magyar fordítás)

### **Orvosi:**

- ✓ endotracheális intubáció bevezetőeszközének használati utasítása (angol–magyar fordítás)
- ✓ egészségügyi dokumentumok: laboratóriumi leletek, zárójelentések, ambuláns lapok stb. (magyar–angol fordítás)
- ✓ felirat készítése egy ismeretterjesztő videóhoz a figyelemhiány-hiperaktivitás zavarról (angol–magyar)

### **Reklámozás:**

- ✓ felirat készítése egy ipari termékeket tervező és gyártó holding társaság reklámanyagához (angol–magyar)
- ✓ felirat készítése egy biztosító társaság reklámanyagához (angol–magyar)
- ✓ üzletláncot reklámozó videó felirata (angol–magyar korrektúrázás)

### **Továbbá:**

- ✓ nemzetközi szövetkezeti vállalatot bemutató videók feliratai (angol–magyar korrektúrázás)
- ✓ nemzetközi holding- és befektetési társaság etikai kódexe (angol–magyar fordítás)
- ✓ mezőgazdasági diplomamunka (francia–angol korrektúrázás)
- ✓ felirat készítése önként (magyar–angol)
- ✓ adminisztratív dokumentumok: anyakönyvi kivonat, hatósági bizonyítványok, válási ítélet (magyar–angol fordítás)
- ✓ ProZ.com fordító verseny, döntő (angol–magyar)
- ✓ közéleti interjú (magyar–angol fordítás)

## **TANULMÁNYAIM**

- **gépészmérnöki diploma a Műegyetemen** (Budapest)
- **akadémiai angol, orvosi képzés és genetika** a Genti Egyetemen az Erasmus program által (**Belgium**)
- **mesterszintű gépészmérnöki tanulmányok** a Szent István Egyetemen (Gödöllő)
- 1,5 évig tanultam **gyógymasszázs** a Nemzetközi Masszázs Akadémián (Budapest)